



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)**

**Parisiis, 1584**

Cap. VI.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39367**





quia eos despiciant ne fideles domini eis quibus sunt verò illi  
 אילין דין דאית להון מריא מהימנא לא נבסון בהון על  
 fideles quia eis inferunt magis sed sunt fratres eorum  
 דאחיהון אנון אלא יתוראית נשכשוון אנון על דמהימנא  
 doce hęc in ministerio eorum qui contenti sunt illi & dilecti sunt  
 אנון וחביבא הליון דמתתניחין בתשמשותהון הלין אלה  
 & non aliam doctrinam qui doceat homo sit autem si ab eis & pete  
 ובעי מנהון : אן דין אית אנש דמלף יולפנא אחרנא ולא  
 & ad doctrinam Christi Iesu Domini nostri sanos ad sermones accedit  
 מתקרב למלא הלוכתא דמרן ישוע משיחא וליולפנא

sed sciat non aliquid eum qui se extollit is Dei timoris  
 דחלת אלהא : הנא דמתתקיר כר מרס לא ידע אלא  
 invidia existit ex quibus verborum & quæstione in indagine languet  
 כריח בדרשא ובבעתא דמלא דמנהון הוא חסמא  
 filiorum & consiliatio mali in mente & positio & malæ conscientia & cõstetio  
 וחרונא ונודפנא ומסס כרעונא בישא : ושחא דבני  
 & putant Veritate à & desiliuntur coru mēs quod corrupta est coru hois  
 נשא אילין דמחבל דעונהון וגליון מן קושטא וסברין  
 eis ab procul discede verò tu Dei reverentia sit quod questus  
 דתנורתא הו דחלת אלהא אנת דין אתרהק מן הלין  
 Dei timor qui est est magnus nosser enim questus nosser

האנורתן גיר דילן רבנא הו איתויה דחלת אלהא  
 & notu est in mundo iustulimus non enim aliquid sufficitur nostræ cum vtu  
 בהשחא דמסתן : מרס גיר לא אעלן לעלמא וידעא  
 nobis sufficit hoc propter possumus ab eo educere nõ quod etiã  
 דאף לא דנפק מנה כשכהנין : מטל הנא ספקנא לן  
 incidunt ditescere qui volunt verò illi & regumentum cibus  
 מאכולתא ותכסותא : אילין דין דעבין למעתר נפלין  
 & affligunt que sunt multas & in concupiscentias & in laqueos in tetrations  
 בנפוננא וכפחא וכרנינתא סניאתא דסכלן ומסנפן  
 enim radix & perditionem in exitium hominis filios & demergunt  
 ומטבען לבני נשא כחבלא ובאבדנא : עקרא גיר  
 qui cõcupierunt homines quod sunt argenti amor est malorum omnium  
 דכלהון בישתא איתיה רחמת ככפא דאית אנשא דאתרנגו  
 multos in dolores intraserunt & aias suas aberrarunt fide & à sibi

לה וכן היכנותא מעו ונפשהון אעלו לדווננא סניאא :  
 2 οὐ δὲ τις ἐπιζητεῖ τὸ πλεονεξῆσαι, ἀλλὰ ἵνα φρονεῖτωσαν, ὅτι ἀδελφοί ἐσθε, μή τι μάταιον δουλοπρεπῶσαι, ὅτι τις εἰς τὴν  
 ἀγάπην τοῦ θεοῦ, οὐ τὴν ἐπιζητεῖται ἀπὸ λαοῦ ἁγίου. ὁ δὲ θεὸς οὐκ ἐστὶν ἰσοπέθετος. 3 εἰ τις ἐπιροδοῖ μακαρίας, καὶ  
 μὴ ἀποστῆ ἀπὸ τῆς ἀγαπῆς τοῦ θεοῦ καὶ τῆς ἀγάπης τοῦ ἀδελφοῦ, οὐ δύναται εὐδοχεῖν. 4 τὴν ἐπιροδοῖ μακαρίας, ἀλλὰ ἵνα  
 φρονεῖται, μὴ δὲ ἐπιροδοῖται ἀπὸ λαοῦ ἁγίου. 5 ἵνα φρονεῖται ἀπὸ λαοῦ ἁγίου, ἀλλὰ ἵνα φρονεῖται ἀπὸ λαοῦ ἁγίου, ἀλλὰ ἵνα φρονεῖται ἀπὸ  
 λαοῦ ἁγίου. 6 εἰ τις ἐπιροδοῖ μακαρίας, ἢ δὲ ἐπιροδοῖται ἀπὸ λαοῦ ἁγίου, ἀλλὰ ἵνα φρονεῖται ἀπὸ λαοῦ ἁγίου, ἀλλὰ ἵνα φρονεῖται ἀπὸ  
 λαοῦ ἁγίου. 7 ἢ δὲ ἐπιροδοῖ μακαρίας, ἢ δὲ ἐπιροδοῖται ἀπὸ λαοῦ ἁγίου, ἀλλὰ ἵνα φρονεῖται ἀπὸ λαοῦ ἁγίου, ἀλλὰ ἵνα φρονεῖται ἀπὸ  
 λαοῦ ἁγίου. 8 εἰ τις ἐπιροδοῖ μακαρίας, ἢ δὲ ἐπιροδοῖται ἀπὸ λαοῦ ἁγίου, ἀλλὰ ἵνα φρονεῖται ἀπὸ λαοῦ ἁγίου, ἀλλὰ ἵνα φρονεῖται ἀπὸ  
 λαοῦ ἁγίου. 9 οὐδὲ βουλόμενοι μακαρίας, ἀλλὰ ἵνα φρονεῖται ἀπὸ λαοῦ ἁγίου, ἀλλὰ ἵνα φρονεῖται ἀπὸ λαοῦ ἁγίου, ἀλλὰ ἵνα φρονεῖται ἀπὸ  
 λαοῦ ἁγίου. 10 οὐδὲ ἐπιροδοῖται ἀπὸ λαοῦ ἁγίου, ἀλλὰ ἵνα φρονεῖται ἀπὸ λαοῦ ἁγίου, ἀλλὰ ἵνα φρονεῖται ἀπὸ λαοῦ ἁγίου, ἀλλὰ ἵνα φρονεῖται ἀπὸ  
 λαοῦ ἁγίου.

2 Qui autem fideles habent dominos, non contemnant, quia fratres sunt, sed magis seruiant, quia fideles sunt & dilecti, qui beneficij participes sunt. Hęc doce, & exhortare.

3 Si quis aliter docet, & non acquiescit sanis sermonibus Domini nostri Iesu Christi, & ei, quę secundum pietatem est, doctrinę:

4 Superbus est, nihil sciens, sed languens circa quæstiones & pugnas verborum, ex quibus oriuntur inuidiæ, contentiones, blaspheмиæ, suspiciones malę:

5 Consiatationes hominũ mente corruptorum, & qui veritate piuat sunt, existimantium quæstum esse pietatem.

6 Est autem questus magnus, pietas cum sufficientia.

7 Nihil enim intulimus in hunc mundum: haud dubium, quia nec auferre quid possumus.

8 Habentes autem alimenta & quibus tegamur, his contenti simus.

9 Nam qui volunt diuites fieri, incidunt in tentatione & laqueum diaboli, & desideria multa inutilia, & nociua, quę mergunt homines in interitum & perditionem.

TTt









& sint honis in operibus & dilectant bona opera & faciant  
 18 ונעבדו עבדא טובא ונעדרון בסוערנא שפירא ונהוון  
 in animabus suis & ponant & ad communicandum ad dandum faciles  
 דלילין למתל ולמשתותפו: 19 ונסמוך לנפשהון  
 Veritatis vitas ut assequantur quod futurum est ad id bonum fundamentum  
 שתאסתה טבתא למדם דעתיד דנדרכון היא שפירא  
 filiabus à & fuge tibi quod commendatū est in eo attende Timothee o  
 20 או טיבתא אודהר במדם דאתנעל לך וערוק מן בנת  
 enim illi falsitatis scientie oppositionibus & ab inanium vocum  
 קלא סריקתא ומן הפכתא דידעתא דנלתא: 21 אילין גיר  
 amen tecum gratia fide à sibi aberrarūt eā qui profitentur  
 דמשתודין לה טעו להון מן הימנותא טיבותא עמך אמין:

18 Bene agere, diuites fieri in bonis operibus, facillè tribuere, communicare,  
 19 Theaurizare sibi fundamentum bonum in futurum, ut apprehendat bonam vitam.  
 20 O Timothee, depositum custodi, deuitans prophanas vocum nouitates, & oppositiones falsi nominis scientie,  
 21 Quam quidam promittentes, circa fidem exciderunt. Gratia tecum. Amen.

שלמת אנרתא דלורת טיבותאום קדמיתא  
 Laodicea ex qua scripta est  
 דאתכתבת מן לודיקא

Ad Timotheum prima scripta fuit ex Laodicea, quæ est Metropolis Phrygiæ Pacatianæ.

18 ἀγαθὰ ἔργα ποιῶν, ἐπιτηδεύων ἐν ἀγαθοῖς ἔργοις, καὶ διευκολύνων τὸν πληθύνοντα ἀπὸ τῆς ἀληθείας ζωῆς. 19 ἀποθησαυρίζων ἑαυτῷ θεμελίον ἀγαθὸν ἐν τῷ μέλλοντι, ἵνα ἔσθω ἀπολαύων τῆς ἀγαθῆς ζωῆς. 20 Ὁ Τιμόθεε, φύλαξ τῆς ἐπιτιθεμένης σοὶ ἀληθείας, ἀποφεύγων τὰς ἀποφασίσεις τοῦ φαντασμοῦ καὶ τῆς ἀπειρίας τῆς ἐπιστήμης. 21 Ἄμην. Ἐπιτίθει μοι τὴν πίστιν σου ἐν ἀγαθῇ συνείδησει.

Πρὸς Τιμόθεον δεύτερη ἐπιστολὴ ἀπὸ Λαοδικείας, ἧς ἐστὶ Μὴτροπολις Φρυγίας τῆς Πακατιανῆς.

secunda Timotheum quæ ad Epistola

אנרתא דלורת טיבותאום דתרתין

EPISTOLA BEATI Pauli Apostoli ad Timotheum secunda. CAP. I.

capitulum  
 קפלאון  
 & sociorum eius Ignacij Commemoratio  
 דוכרנא דאיננאטיוס וחברוהו  
 Dei per voluntatem Christi Iesu Apostolus Paulus  
 1 פולוס שליחא דישוע משיחא בעבנינא דאלהא  
 filio Timotheo Christo quæ in Iesu vitarum & per promissionē  
 וכמולכנא דחיא דבישוע משיחא: 2 לטיבותאום ברא  
 Dno nro & à Patre Deo à & pax & miserationes gratia dilecto  
 חביבא טיבותא ורחמא ושלמא מן אלהא אבא ומן מרן  
 sum seruicus cui ipi Deo ego gratias ago Christo Iesu  
 ישוע משיחא: 3 מודא אנא לאלהא הו דלה משמש אנא  
 tui sim memor quod assidue pura cum conscientia patribus meis à  
 מן אבהתי בתארתא דכיתא דאמינאית מתדבר אנא לך  
 & quæ interdum quæ noctu in orationibus meis  
 בעלותי דליליא ודאימנא:

PAULVS Apostolus Iesu Christi per voluntatem Dei, secundum promissionem vitæ, quæ est in Christo Iesu.  
 1 Timotheo charissimo filio gratia, & misericordia, & pax à Deo Patre nostro, & Christo Iesu, domino nostro.  
 3 Gratias ago Deo meo, cui seruis à progenitoribus meis in conscientia pura, quod sine intermissione habeam tui memoriã in orationibus meis, nocte ac die.

Μ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΑΥΛΟΥ ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗ Β.  
 Κεφ. Α.

1 Πάυλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἀπὸ θελήματος θεοῦ, κατ' ἐπιταγήν ἐλεως ζωῆς τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.  
 2 Τιμόθεε ἀγαπητέ, τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀληθείαν ἀπὸ τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, καὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἀποφυγε τὰς ἀπειρίας τῆς ἐπιστήμης καὶ τὰς ἀποφασίσεις τοῦ φαντασμοῦ καὶ τῆς ἀπειρίας τῆς ἐπιστήμης.  
 3 Ἄμην. Ἐπιτίθει μοι τὴν πίστιν σου ἐν ἀγαθῇ συνείδησει.

TTe ij